

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

321

*1<sup>er</sup> envío*

M A L L I

Maestro ROSARIO UNZAGA VARGAS

Escuela N° 18

Fojas 5

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# La Firmeza

384 Unguiza Vargas

1

## Baile

Entrada al baile

Due me

man das te de cir que te a ma ra con firmeza Due me man das te de

cir Due te a ma ra con firmeza Por que na die es ta o bli

ga do de pa gar co rres pon den cia Por que na die es ta obli ga do de pa

gar co rres pon den cia : Pa ras una vuel ta son tu com pa  
Con e se cos ta do con do to

ne na con la tras tra ce ra con la de lau te na  
la do con e sos mo di tos Por le el co si to

Por le los oi dos ban ban los au ti dos  
Re ti ra te un pa sos did me le un a tra dos  
70

co mo co mes por de Con la ma no al hom bro to  
D ho po qui ti to Dad me le un be ri to y que no no no

Que me da ver quem ya ta pa te la ca ra que te doy li ceu

cia

Fine  
D.C.

# El Palito

2

*Allegro*

Baile

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 2/4 time signature, featuring a melody of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef, providing a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. It includes a dynamic marking *al. f.* (allegro forte) in the right-hand staff. The notation remains consistent with the first system, showing the melodic and harmonic development.

The third system of notation shows further progression of the dance. The melodic line in the treble clef continues with rhythmic patterns, while the bass clef accompaniment maintains the harmonic structure.

The fourth system includes first and second endings, indicated by the numbers '1' and '2' above the treble staff. This suggests a repeat section with a variation in the second ending.

The fifth system continues the melodic and harmonic flow. The notation is clear and well-defined, typical of a handwritten manuscript.

The sixth system concludes the piece. It features the word *Fine* written in the right-hand staff and the initials *D.C.* (Da Capo) below the staff, indicating the end of the composition.

At the bottom of the page, there are two sets of empty musical staves, one for the treble clef and one for the bass clef, which have not been filled with notation.

# El Marote

## Baile

*Allegro*

The musical score is written on seven systems of two staves each (treble and bass clef). The first system includes the tempo marking 'Allegro' and a key signature change to one flat. The second system has a '5' above the treble staff. The fourth system has 'al. 5.' above the bass staff. The final system ends with the word 'Fine' and a double bar line.

Fine D.C.

# El bailecito

## Baile

4

*Andante* *Presto*

*Entrada al baile*

*Fin*  
D.C.

Localidad: Jurdalgalá

Escuela: Elemental de Baile nº 18

Maestra: Rosario Urzaga Vargas

Persona que lo recolectó: Andrés Chazarreta

# La Media Caña

6

## Baile

Presto

8. (Dire de Poisson)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

The second system continues the piece. It features a melodic line in the upper staff and a bass line in the lower staff. A handwritten annotation "Dire de zamba" is placed above the upper staff in the middle of the system.

The third system shows further development of the melody and accompaniment. The upper staff has more complex rhythmic patterns, including some beamed notes and rests. The lower staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system continues the musical progression. The upper staff features a melodic line with some grace notes and slurs. The lower staff provides a consistent harmonic support.

The fifth system includes a handwritten annotation "al f" (al fortissimo) in the lower staff, indicating a change in dynamics. The notation continues with melodic and harmonic elements.

The sixth system features a handwritten annotation "Dire de gato" in the lower staff. The musical notation shows a continuation of the piece's rhythmic and melodic themes.

The seventh and final system on this page shows the concluding part of the piece. It maintains the established melodic and harmonic patterns until the end of the notation.

Handwritten musical score for guitar, consisting of six systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. It includes a melodic line in the treble clef and a harmonic accompaniment in the bass clef. The score is marked with "Dire de gato" and "Fine". Measure numbers 12, 20, and 22 are indicated. The piece concludes with "D.C." (Da Capo).

Localidad: Indulgala

Impreso: Elemental de Balli n.º 15

Maestra: Rosario Muruga Vargas

Persona que los recolectó: Adonis de Chazarreta



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

321

MALLI

*L. mis.*

Maestro ROSARIO UNZAGA VARGAS Escuela Nº 18

Fojas 7

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## La Firmeza

Localidad: Andalgala

Escuela: Elemental de Malli n° 18

Maestra: Rosario Urzaga Vargas

Persona que lo recolectó: Señor Andrés A. Chazarreta en la provincia de Santiago del Estero

Que me acordaste a decir  
 Que te amara con firmeza  
 porque nadie está obligado  
 A pagar correspondencia

Darás una vuelta  
 Con tu compañera  
 Con las tras tracera  
 Y con la delantera

Con ese costado  
 Con el otro lado  
 Con esos meditos  
 Pone el codito

Pone los oídos  
 Tambien los peñidos  
 Retírate mi face  
 Dádme un abrazo  
 Otro poquitito  
 Dádme un besito  
 Doy que no no  
 Que me da vergüenza  
 Tápate la cara  
 Que te doy licencia

## El Palito

Localidad: Dindalgalá

Escuela: de Malli N° 18

Maestra: Rosario Muzaga Vargas

Persona que los recolectó: Andrés Di Chazarreta en la provincia de Santiago del Estero.

Allá va mi corazón  
Dirigido en un papel  
(Así no más es)  
Llorando gotas de sangre  
Por una ingrata mujer  
(Así no más es)

Debajo del sauce verde,  
Donde corre la agua fría  
(Así no más es)  
Aí te tengo retirada,  
Pedazo del alma mía  
(Así no más es)

Recuérdate que fuistes  
La mano sobre la mía;  
Que llorando me dijistes  
Que jamás me olvidarías;  
Que llorando me dijistes  
Que jamás me olvidarías  
(Así no más es)

## El Marote

Localidad: Andalgala

Escuela: Elemental de Balli n° 18

Maestra: Rosario Urzaga Vargas

Persona que los recolectó: Andrés O. Charaneta en la provincia de Santiago del Estero.

Dicen que los afligidos  
 Se consuelan con llorar,  
 Se consuelan con llorar:  
 Yo soy afligido y lloro,  
 No puedo consolar,  
 No me puedo consolar.

Dealo al marote, mi alma,  
 Que se quemara,  
 Echelo un poco de manteca,  
 Que se compondría.  
 ¿Dónde está el marote, mi alma?  
 En lo de Gaspar,  
 Comiendo caña y cerveza  
 - Nada de gastar. -  
 Quáinai quichu,  
 Gauchui quichu.

## Chilena

Dindalgalá:

Escuela: Elemental de Malli n° 18

Maestra: Rosario Musaga Vargas

Persona que los narró: Juan Bautista Fuentes

Edad: 30 años

Para que dais pánico  
 Son puntas para llorar  
 Como no me dais la muerte  
 Para poderte olvidar

Yo no sé que me habéis hecho  
 Para que te quiera tanto  
 No hay dudas que al algún encanto  
 Bienes oculta en tu pecho

Vidita de mis sentidos  
 Porque de mí vas huyendo  
 Diento que te quiero tanto  
 Los pasos te voy siguiendo

No les des consejo en vano  
 Viéndole que anda perdido  
 En las batallas de amor  
 Se pierde el más atrevido

Mirando su hermosa cara  
 Se alegra mi corazón  
 Porque sabe claramente  
 Que por verla muero yo

Ahora que está a mi vista

Permitir una palabra  
Porque mi lleno de gusto  
Mirando su hermosa cara

Que fuera si me fagara  
Agora y en la ocasion  
Sin saber si soy premiada  
Se alegra mi corazon

En los jardines de amor  
Cuido una flor separada  
El alma se me va por ella  
Y no me atrevo a tocarla

## Chilena de Varela

Localidad: Andalgala

Escuela: Elemental de Malli n: 14

Maestra: Rosario Murguía Vargas

Persona que los peito: Juan Bautista Fuentes

Edad: 80 años

---

A la carga, a la carga  
Dijo Varela  
Que se va el cura Campos  
La polvareda

A la carga, a la carga  
Dijo Varela  
Valientes militares  
Compan trincheras

A la carga, a la carga  
Dijo Elizondo  
Que se va el cura Campos  
Con Arendondo

# El Ecuador - Baile

Localidad: Indalgalá  
 Escuela: Elemental de Malli n° 14  
 Maestra: Rosario Urzaga Vargas  
 Persona que los recitó: Roja de Quinteros  
 Edad: 65 años

---

Cada vez que te tengo pena  
 Voy a la orillas del mar  
 De preguntarle a las olas  
 Mi vida cuando vendrá

Cada vez que tengo pena  
 Me dan ganas de llorar  
 Como si la pena fuera  
 La que me ha de consolar

Dij si, ay no  
 Entrevernos soy yo.



## Varela - Canto

Localidad: Andalgala

Escuela: Elemental de Malli n° 18

Maestra: Rosario Muraza Vargas

Persona que los recito: Juan Bautista Fuentes

Edad: 40 años

La Republica Argentina  
 siempre ha sido hostilizada  
 porque los que la gobernaban  
 por mala fe caminaban  
 Alto quien vive  
 La Patria que es gente paisana  
 Derecha como una vela  
 ¡Viva el general Varela!

Ahora el que viene encima  
 levantando su bandera  
 la gloria y la primavera  
 florece por los caminos:  
 Alto quien vive  
 La Patria, que es gente paisana  
 Derecha como una vela  
 ¡Viva el general Varela!

Quitemos los argentinos  
 ¡viva el general Varela!  
 por ser un jefe de honor  
 que vivan sus oficiales  
 viva la federacion:  
 Alto quien vive  
 La Patria que es gente paisana  
 Derecha como una vela

¡ Viva el general Varela!

La patria que ha reinado  
no nos era conveniente  
porque el que más bien se ha portado  
lo marcharon al contingente:

Dito quien vive

La Patria que es gente faisana

Desecha como una vela

¡ Viva el general Varela!

Nada vale ser prudente  
y amistoso en la ocasión

porque ni razones tiene  
el pobre con más razón:

Dito quien vive

La Patria que es gente faisana

Desecha como una vela

¡ Viva el general Varela!